

ZÁPADOČESKÁ UNIVERZITA V PLZNI  
Fakulta filozofická  
Katedra románských jazyků

PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE  
(Posudek oponentky)

Práci předložil(a) student(ka): Iva Pečová

Název práce: Les registres et les variétés de la langue française

Oponovala: Mgr. et Mgr. Radka Mudrochová, Ph.D.

1. CÍL PRÁCE (uved'te, do jaké míry byl splněn):

Cílem práce bylo popsat jazykové úrovně a variace francouzštiny a „dokázat, že francouzština je jazykem bohatým a rozlehlým, nejen v Evropě (sic!), [...]“. Domnívám se, že stanovené cíle se ne zcela shodují s obsahem práce, např. je opomenuta role dotazníku.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

Předložená bakalářská práce je rozdělena na tři hlavní kapitoly. První kapitola se věnuje jazykovým úrovním francouzštiny. Co do teoretického zpracování je kapitola nedostatečná, u třídění se opírá o internetové zdroje (jerevise.fr!), namísto tištěných s referencemi na přední francouzské lingvisty (např. Tournier/Tournierová, Riegel, Gadetová, Goose, Grevisse, atd.), příp. i české (Alena Polická). Problematika jazykových registrů (nejen ve francouzštině) je mnohem komplexnější, než jak je naznačeno v kapitole, proto i zařazení některých příkladů z tabulek na s. 5 je třeba brát s rezervou (např. *taf* je dle slovníku Le Petit Robert 2014 *argotique*, mnohé příklady u kolonky *soutenu* nepokládám za *soutenu*). V tomto kontextu je třeba podotknout, že mají navíc mnohé nesprávný pravopis: *faire la tyté, faire la gusle, chossures, goddasses*.

Další kapitola se věnuje velmi rozsáhlému tématu variací francouzštiny, které vydalo našemu přednímu specialistovi na nemetropolitní francouzštinu (Jaromír Kadlec) na několik samostatných knih. I přes tuto velmi obsírnou problematiku sumarizuje kapitola poměrně zdařile dostupné poznatky o daných frankofonních územích. Zde se již opírá i o více věrohodných zdrojů. Určitě by bylo bývalo vhodné nastudovat více literatury od J. Kadlece, jež je na našem území dostupná a pro potřeby práce zcela dostatečná.

Poslední kapitola je praktického rázu. Formou dotazníku zkoumá autorka povědomí o registrech a variacích francouzštiny u studentů a rodilých mluvčích žijících v Plzni. Zcela postrádám uvedení do tematiky, popis dotazníku, metodologii, volbu otázek, apod. Kapitola by si zasloužila detailnější zpracování se zařazením tabulek, které by přehledně sumarizovaly výsledky.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Po grafické stránce je práce v pořádku, kladně hodnotím zařazení obrázků v textu práce. Kapitoly jsou členěny přehledně, příklady jsou správně psány kurzívou. Odkazy jsou citovány v souladu s normou, rušivě však působí modrá barva u internetových zdrojů.

Co se týče jazykového zpracování, už je na místě větší skepse. Práce obsahuje řadu překlepů, interpunkčních a pravopisných nedostatků.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z bakalářské práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Iva Pečová si zvolila velmi těžké a rozsáhlé téma práce. Některé části zpracovala lépe, některé méně zdařile. U kapitoly o registrech postrádám hlubší analýzu dostupných zdrojů a vlastní komentáře problematiky. Naopak část věnující se variacím francouzštiny je poměrně dobře syntetizována. Kladně hodnotím myšlenku praktické části, která by si ale zasloužila mnohem větší prostor, než jaký jí byl dán. Četné překlepy vyskytující se téměř v celé práci působí rušivě a kazí celkový dojem z textu.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

1. Kteří francouzští lingvisté operují s pojmem *registre* a kteří se naopak přiklánějí k pojmu *niveau* ? A kteří lingvisté je zcela odlišují? Jaký je v tomto případě jejich pohled?
2. Na jaké lexikální úrovni (v konkrétních případech) se nejvíce projevuje vliv angličtiny na québeckou francouzštinu?

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA

(výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl): dobře

Datum: 14. 5. 2016

Podpis:

